

jovan kliska

zapažanja tijekom
snimanja zg-grafita

observations during the
shooting of zg-graffiti

▼ Kao što znamo, čovjek je od svog postanka imao potrebu da svoja razmišljanja, zapažanja i osjećaje ostavlja u slikovnom, a kasnije i u pisanom obliku na zidovima svojih staništa.

Danas je 2004. godina. Mjesto je grad Zagreb.

Pažnja fotografa usmjerena je na tekstualne poruke s gradskih zidova, od kojih su one najinteresantnije i snimljene.

Razlog nedostatka sočnih grafita aktualne društvenopolitičke tematike vjerojatno je prezasićenost svakodnevice politikom. No, kada se oni i pojave, u vrlo kratkom roku bivaju uklonjeni. Pitam se tko uklanja takve zidne natpise, dok adolescentske crtarije ostaju na gradskim fasadama dugo, sve dok ih ne izbljedi kolovoško sunce, ne isperu jesenje kiše ili smog ne prekrije sivilom zaborava.

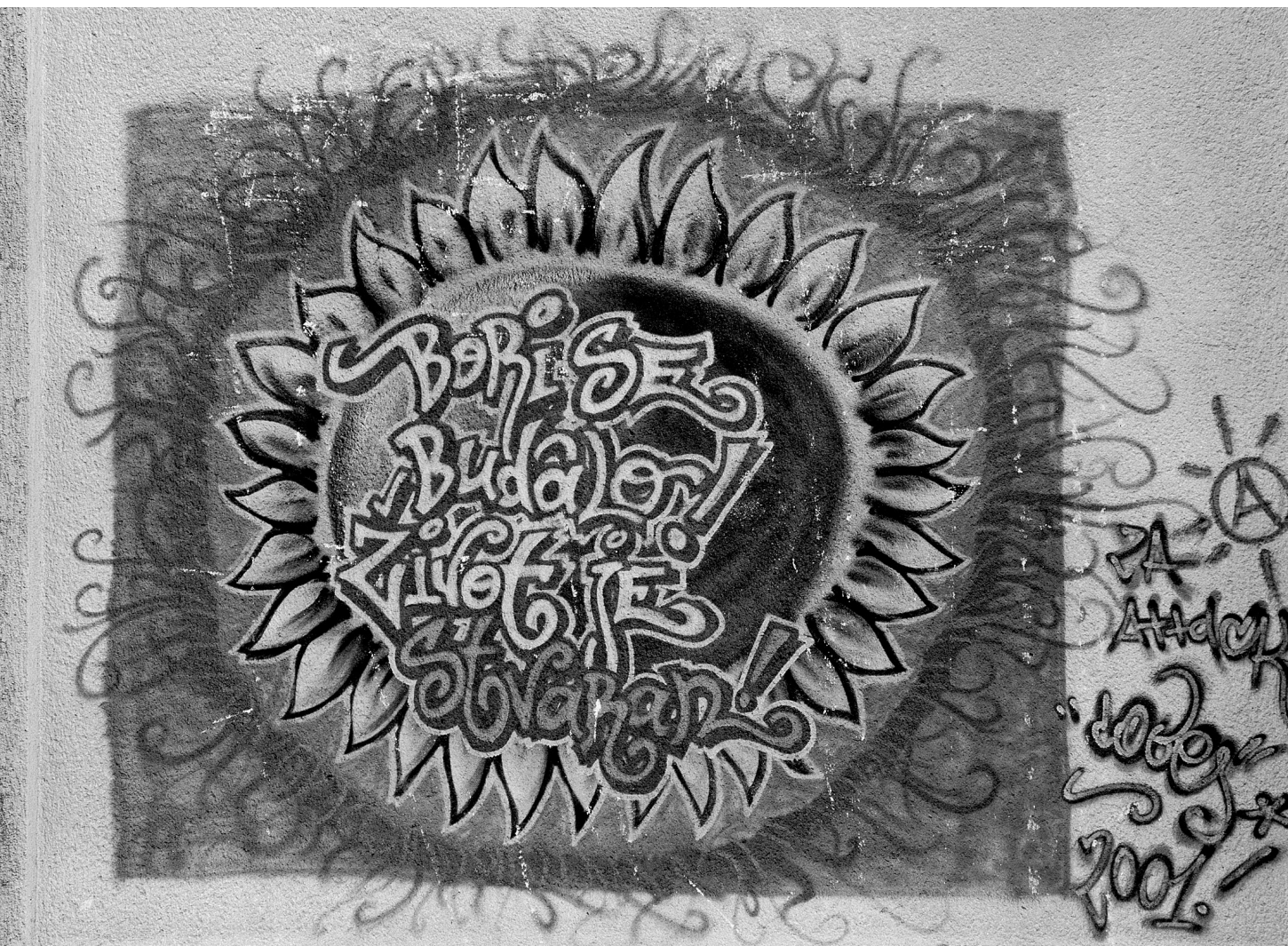
Poneki grafiti, uglavnom unutar stambenih naselja, spominju imena i događaje iz doba NDH. Natpisa s čvrstim antiglobalističkim stavom uglavnom nema u visokofrek-

● As we know, man has always had the need to express his thoughts, observations, and emotions on the walls of his habitation, first in visual and later also in textual form.

It is year 2004 now. The location is Zagreb.

The photographer's attention is directed towards the textual messages on the walls of the city and he is photographing the most interesting ones.

The reason for the lack of scandalous graffiti that would refer to actual social and political issues is probably the fact that people are fed up with politics in their everyday life. But even when such graffiti appear, they are quickly removed. I wonder: who is removing these messages from the walls, while at the same time adolescent scribbling remain on the facades of the city for a long time, until they fade away under the August sun, autumn rains, or until they are covered by the grey veil of oblivion.



ventnim dijelovima grada, ali se mogu naći na mjestima vezanim uz slobodne aktivnosti mladih, poput Kluba Močvara i sličnim.

Da *punk* nije mrtav, sasvim je jasno prema brojnim anarhističkim porukama diljem grada, čak i na građevinama koje su nedavno izgrađene. Socijalna tematika je rijetka. Vječna tema su nebrojene ljubavne poruke, glazbena, kao i nogometna opredjeljenja, odnosno rivalizmi.

Većinu grafita u gradu ipak čine neprepoznatljive crtarije i potpisi. Potreba za ostavljanjem traga o sebi i iza sebe je razumljiva, ali - tko će im pokazati kako se to i kada radi?

Također je primijećeno da na mjestima nekadašnjih dobrih i dugotrajnih grafita danas stoje *jumbo* plakati. Mjesta s kojih su se ljudi pozivali na revoluciju; mjesta na kojima je jedan čovjek ostavljao poruku svim ljudima; mjesta na kojima su se nalazile poruke koje slave, psuju, dokazuju, vole ili govore istinu. S takvih mjesta danas nas zovu u kupovinu.

Ovo fotografsko istraživanje bilo je izvedeno u kratkom razdoblju tijekom ljeta 2004. i tek na malom dijelu grada pa se na temelju njega ne može izvesti neki konačan zaključak.

Na kraju dodajem da su gradski zidovi bili temeljitije čišćeni prilikom svakog Papi-nog dolaska u našu metropolu. ▼

Some graffiti, mostly those within residential quarters, mention names and events from the times of Croatian independence in the 1940s. Inscriptions showing determined anti-globalist attitude are practically missing in the busy parts of the city, but are easily found in places frequented by young people, such as Močvara Club and the like.

Numerous anarchist messages all over the city, even upon recently built houses, proclaim that punk is not dead. Social topics are rare. Countless love messages show that this topic is always present, and the same goes for football slogans and expressions of rivalry.

However, most Zagreb graffiti are inarticulate scribbling and signatures. The need to leave a trace behind and about oneself is understandable, but: who will show these people how and when to do it?

It can also be observed that good and durable graffiti of the past times have been substituted by jumbo posters. Look at the places from which people were once called upon to join the revolution, in which one man left a message to many others, where you could find messages that glorified, cursed, insisted, loved, or spoke the truth: today, these places invite you for shopping.

This photo-research was done during a short period in summer of 2004 and it covered only a small part of town. Therefore, no final conclusion could be drawn from it.

Finally, I would like to add that the walls of Zagreb were especially carefully cleaned for the occasions of papal visits to our capital. ●

prijevod / translation: Marina Miladinov

15. BORI SE BUDALO ŽIVOT JE STVARAN - Klub Močvara

FIGHT YOU FOOL THIS LIFE IS FOR REAL - Močvara Club

Foto / photo: Jovan Kliska

→ Jovan Kliska - profesionalni fotograf, zaposlen na Institutu za povijest umjetnosti u Zagrebu.

Jovan Kliska - professional photographer, works at the Institute of Art History in Zagreb.